**AUGUSTINE WAKO KAFUKO**

FREELANCE LANGUAGE SERVICES PROVIDER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Contact |  |
|  |  |

Address: 4 Lily Street, Kempton Park Johannesburg

Email: augustinewkafuko@gmail.com

ID: 7811175813180

 LinkedIn: linkedin.com/in/augustine-kafuko

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Personal Statement |  |
|  |  |

A dedicated language professional with several years of experience working in various professional, freelance as well as customer focused roles. I have extensive travel experience both in Africa and Europe and I also pride myself in providing customer service excellence, accuracy and attention to detail in my work. I am also passionate about facilitating productive cross-cultural relationships through language teaching and facilitation. I also hold a Master’s Degree in Language Practice as well as various other language qualifications at undergraduate level and continue to develop myself professionally so as to provide better service to my clients.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Skills |  |
|  |  |
|  |  |
| * Consecutive and Simultaneous Interpreting (Language pairs- French to English, English to French)
* Language translation (French-English, English-French, Spanish to English)
* Proofreading
* Machine Translation Post Editing
* French and English language teaching
* Computer Aided Translation
 |  |
|  |  |
|  | Freelance Work History |  |
|  |  |

**January 2001- current**

Freelance Language Services i.e. document translation for various firms and individuals, transcription and proofreading for various Artificial Intelligence Projects.

**Completed Freelance Assignments in Translation and Editing 2021**

***Company name: Rare Languages***

* Post editing of French-Canadian to English transcriptions for the Neevo App where the task is to compare transcriptions of audio snippets to machine generated transcriptions and make corrections where a transcription is inaccurate or doesn’t follow transcription guidelines.

***Company name: Synergium PM’s***

* French to English Machine Translation Post Editing for Twitter.

***Company name: Procon Localization***

* French to English Machine Translation Post Editing for Twitter.

**Completed international interpreting events (Simultaneous and Consecutive Interpreting French/English): 2019-2020**

* Fiscal Openness Accelerator Project –IBP/GIFT 2nd-3rd March 2020, Johannesburg South Africa
* Feminist Leadership Training 27th-29th November 2019, Johannesburg South Africa
* The Right to Freedom of Religion or Belief and Gender Equality Regional Consultation 25th-26th November 2019, Johannesburg South Africa,
* 3rd ieDEA All Africa Meeting 31st October 2019, Johannesburg South Africa

**January 2005- July 2005**

**English language teacher: Mthatha Junior School, Mthatha**.

Teaching English to grade 8 and 9 learners

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Professional Work History  |  |
|  |  |

**Logistics Manager**

Unifreight Logistics, Johannesburg

December 2018 – November 2019

* Facilitating exports on behalf of Unifreight Group Of Companies to the rest of Africa from South Africa

**Logistics Manager**

BCX, Johannesburg

January 2015-February 2018

* Managing the entire end to end logistics and supply chain process from order to delivery of fuel pumps and related stock ensuring stock is delivered on time, in full, at the right price and in the right quality to the client as per quotes received from the key accounts and sales team.

Export Order Co-ordinator (**French and Spanish Language specialist)**

Royal Dutch Shell, Cape Town

November 2013- December 2014

* Provided support to the export teams in Europe and the Americas (North and South America) in ensuring bulk shipments of crude oil are dispatched and delivered on time to our distribution partners.

Supply Chain Support (**French Language Specialist)**

Royal Dutch Shell, Cape Town

September 2012- November 2013

* Provided specialist back office support for French Canadian Distributor Operations whilst applying continuous improvement strategies to reduce internal and external inefficiencies thereby improving the bottom line, customer satisfaction and meeting agreed upon KPI’S.

French Chat Moderator

Buongiorno, Cape Town

September 2008-March 2010

* Responsibilities included quality assessment and monitoring of all forms of UGC (User Generated Content) that are published on the chat community such as discussion areas, forums, chat rooms, picture albums and comment areas.

Senior Conference Sales Executive- (**French, Spanish and English Language Specialist)**

Marcus Evans, Cape Town

Sept 2007- March 2008

* Contacted, by telephone, key decision-makers around the world and past delegates to ensure they are aware of future conferences in Supply Chain and Logistics Management organized by Marcus Evans whilst selling the benefits of attending and securing registrations and alternative solutions where necessary.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Education & Training |  |
|  |  |

Applied Logistics and Supply Chain Management

University of the Witwatersrand, Johannesburg

July 2016– December 2016

My majors for this course were Logistics, Supply Chain Management and Applied Research.

Master of Arts Language Practice

University of the Free State, Bloemfontein

July 2005 – July 2007

My majors for this course were Linguistics, French and Conference Interpreting.

Practical Certificate in Translation

Alliance Française, Paris, France

July 2004 – August 2004

My major for this course was language translation, French and English Pairs.

Advanced French Language Certificate

Cavillam, Vichy, France 1st December 2002 – 29th December 2002

My major for this course was Advanced French.

Bachelor of Social Sciences

Makerere University, Kampala Uganda

October 1998 – December 2001

My majors for this course were Political Science and French

High School Leaving Certificate

Mwiri College, Kampala Uganda

January 1992 – December 1998

My majors for this course were History, Economics, Geography and French.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Interests |  |
|  |  |

In my spare time, I enjoy watching sports as well as reading economic and business literature.